

FUENTES PARA LA INVESTIGACION DE LA LITERATURA ORAL DE LAS ETNIAS DE LA AMAZONIA PERUANA



María C. Chavarría y José Cerna

LAS ETNIAS AMAZONICAS EN EL PERU

El territorio peruano presenta una realidad lingüística y social compleja y diversificada. Las lenguas habladas tradicionalmente en América sufrieron —con efectos devastadores— la influencia del castellano, que poco a poco fue convirtiéndose en el instrumento más efectivo de expoliación y dominación política. Igual podemos afirmar que otras expresiones culturales de los pueblos prehispánicos: juntamente con la lengua originaria, trataron de ser extirpadas las creencias, prácticas religiosas, las fiestas, los ídolos y todas las demás evidencias de la cultura material nativa. Muchos pueblos y culturas fueron aniquilados por completo y otros sobrevivieron, conformando ahora las clases sociales dominadas de nuestro país.

En la actualidad, sabemos que en el Perú existen, aproximadamente, cincuenta grupos etno-lingüísticos que habitan en la Amazonía. Todos ellos hablan lenguas distintas, aun cuando existe cierto grado de intercomprensión entre las más emparentadas. A estos grupos humanos se los han denominado históricamente de distinta manera: “bárbaros” o “salvajes”, “indios” o “chunchos”, “chamas” o simplemente nativos. Pero sea cual fuera esta denominación, siempre trajo y trae consigo un matiz peyorativo o una intención paternalista, en el mejor de los casos. Los grupos amazónicos viven hoy día en duras condiciones, viendo que la “sociedad nacional” les reduce sus propias posibilidades de sobrevivir. Acosados por la presencia de extranjeros de diverso tipo y de misioneros de diversas sectas religiosas, se han ido replegando e “integrándose” hasta un punto en que su identidad étnica y los valores de su cultura corren el peligro de verse depredados al igual que lo fueron sus territorios tradicionales.

El hecho de que desconocieran la escritura, hizo pensar también que probablemente carecían de códigos de comportamiento y aun de historia. La historia, entendida en el sentido occidental y clásico, sólo era concebida en relación con el manejo de la escritura. Recién en las últimas décadas (a partir de los años cincuenta), se intensifica el interés por estudiar —desde ópticas que buscan evitar el prejuicio y las políticas de agresión, aunque no siempre— la cultura material y verbal de los pueblos ágrafos.

LA LITERATURA ORAL

Entendemos aquí por *literatura oral* o *étnica*, todo lo que fue dicho y retenido por la memoria colectiva o por la memoria de las élites de un pueblo: leyendas, encantos mágicos, genealogías, exorcismos medicinales, relatos de origen, proverbios de aplicación jurídica; es decir, la estructuración verbal del universo simbólico de una comunidad que no ha accedido a la escritura.

Junto a la observación in situ de la conducta social de los pueblos nativos, la literatura oral es una de las fuentes para conocer el mundo de las creencias. Estas se manifiestan mediante los rituales, los mitos, las prácticas religiosas, etc. En todas ellas encontramos reflejado un conocimiento empírico de la realidad natural y socio-cultural y también un conocimiento ideal o imaginario de la misma. Es un hecho que en estas sociedades es difícil separar ambos conocimientos, pues se encuentran entrelazados formando un todo que rige sus vidas. Al conjunto estructurado de estas creencias o conocimientos lo denominamos ideología. En ella encontramos la explicación de los eventos naturales, el lugar que ocupa el hombre frente al cosmos y las relaciones que se establecen con él. Los hechos sociales también se rigen por este sistema: la identidad que un individuo adquiere al nacer, sus relaciones con los otros individuos, la posibilidad de establecer parentesco, etc. En todo ello es posible encontrar una concepción internamente coherente de la realidad.

La literatura oral es, por otra parte, fuente privilegiada que conserva los sucesos que acontecieron en tiempos de los "antiguos"; y en este sentido es la historia por excelencia. Cada individuo es el depositario de este pasado; pero al mismo tiempo es actor de un presente que se hace historia nuevamente. Por todo ello, la literatura oral es el lugar más indicado para conocer el pensamiento de estas sociedades, y su investigación una tarea primordial y urgente que debe ser abordada no sólo por los científicos interesados en la problemática, sino por los mismos miembros de estas sociedades, como una forma de mantener su cohesión étnica y afirmar su identidad.

LA INVESTIGACIÓN DE LA LITERATURA ORAL EN EL PERU

Al carecer de un sistema gráfico de representación de la lengua, el trabajo de recopilación de literatura oral se ha venido realizando de una manera precaria y poco científica. Por lo general, han sido misioneros y viajeros los primeros que consignaron estos testimonios orales en crónicas o relatos de viajes. Muchos de estos testimonios fueron objeto de censura indiscriminada, de tal manera que deben ser vistos con cierta prudencia. Otra de las limitaciones observadas en estos trabajos, es que los propios usuarios no son entrenados en la transcripción de su propia lengua, viéndose siempre relegados al papel de informantes pasivos. A excepción de los amuesha, los aguaruna, los quechuas del Napo en el Perú y los shuar en el Ecuador, los demás grupos de la Amazonía no han impulsado por sí mismos el estudio de su tradición oral; si bien es cierto que esto se debe en gran parte a la falta de colaboración y asesoría de las entidades que están en la obligación de incluir estas tareas dentro de los planes de desarrollo microregional.

En las siguientes líneas haremos una breve evaluación de los resultados obtenidos hasta la fecha en lo que a recopilación y análisis de la literatura oral se refiere. En lo que toca a técnicas de recopilación, tenemos:

a. Recopilación en castellano de formas que, en la cultura de origen, sólo existen en lengua nativa y no en castellano; es decir, recopilación de traducciones. En este caso, se ha utilizado como informantes a sujetos bilingües que han ofrecido al investigador su versión en su castellano, de un objeto verbal que obviamente ha sido producido en una lengua distinta. En tales recopilaciones, el conocimiento del supuesto investigador respecto al texto original es nulo o casi nulo.

b. Recopilación en castellano de expresiones de literatura oral (originalmente producida en lengua nativa), obtenidas por informantes cuya única lengua es el castellano y que a su vez, escucharon estos relatos de miembros de su etnia nativa que se los contaron en su castellano incipiente. El investigador recopila versiones de versiones. El producto es por demás dudoso y objetable desde todo punto de vista.

c. Recopilación en lengua nativa de relatos que han sido traducidos no por el investigador sino únicamente por el informante, que para este caso debe haber sido —en una situación cuasihipotética— un bilingüe coordinado. La versión en castellano es responsabilidad —aunque no se reconoce casi nunca— del informante y no del investigador. El conocimiento de la lengua nativa de que dispone el investigador es limitado y los resultados del trabajo dependen exclusivamente de su informante.

d. Recopilaciones hechas en lengua nativa, conociendo el investigador la lengua nativa, pero efectuando la traducción no al castellano sino a otra lengua (inglés, francés, alemán, etc.) y después al castellano.

e. Recopilaciones en lengua nativa, conociendo el investigador la lengua nativa. Aquí la traducción es una tarea compartida por él o los informantes y el investigador. En este caso, los informantes pueden ser monolingües y también se puede trabajar con bilingües de diverso grado de bilingüismo. El hecho es que el producto que se obtiene a través de esta elicitación es mucho más confiable.

No tocaremos en extenso el otro aspecto de la investigación de la literatura oral: el análisis y las posibles interpretaciones de los corpus de los relatos. La controversia es muy grande en relación a los métodos y a los presupuestos teóricos de los investigadores comprometidos en este tipo de trabajo. La discusión sobre cuál es el método que reúne todas las consideraciones científicas para abordar estos materiales es inacabable y ha hecho surgir dogmatismos muy peligrosos. La otra cuestión que es motivo de prolongados debates, es si estamos o no ante literatura *in strictu sensu*, discusión que carece absolutamente de sentido para los mismos usuarios que la siguen empleando a diario en su práctica social.

EVALUACION BIBLIOGRAFICA

En las últimas décadas se evidencia un inusitado interés por conservar el patrimonio cultural americano y se emprenden acciones destinadas a revalorar las diversas manifestaciones de nuestras culturas, desde varios frentes de trabajo. Uno de ellos es la literatura oral. Su investigación se ha venido llevando a cabo en los últimos años desde perspectivas antropológicas, históricas, lingüísticas, religiosas y educativas, indistintamente. En esfuerzos aislados y asistemáticos —por lo general— cada investigador ha abordado, con sus propios paradigmas, una misma realidad.

Aquí trataremos sólo el panorama de la literatura oral referida a las etnias nativas de la Amazonía. Es evidente que está pendiente una investigación sistemática de la tradición oral de la población mestiza. Hasta ahora entre sus más importantes investigadores tenemos a Federico Schwab, Francisco Izquierdo Rios y, más recientemente, a

Joaquín García Sánchez. Joaquín García, desde la dirección del Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía (CETA), edita periódicamente *Shupihui*, revista dedicada a la problemática de la región amazónica. En 1981, dedicó su número 19, íntegramente, a la literatura oral regional producida en castellano, incluyendo un *Perfil bibliográfico de la literatura en la Amazonía peruana*, del que era autor el mismo García.

Revisando los escasos trabajos bibliográficos que sobre la literatura oral amazónica existen, siempre encontraremos que los autores incluyen en ellos, indistintamente, literatura oral nativa y mestiza. Nos parece conveniente deslindar la diferencia entre ambos productos, previa inserción en un trabajo bibliográfico. No se puede incluir en un mismo repertorio los cuentos de aparecidos o "chullachaquis", que son comunes a toda la Amazonía, junto a mitos etiológicos o epopeyas shipibo, por citar un ejemplo. La misma expresión formal original que difiere, una en castellano, la otra en shipibo, exige una mayor rigurosidad por parte del investigador. De ahí que nosotros intentamos aquí dar cuenta sólo de aquellas expresiones de literatura oral nativa, producidas en una lengua que no es el castellano.

En nuestros días la investigación de la literatura oral, en general, y de la literatura "étnica" en particular, se ha visto impulsada notablemente por el interés de Institutos y Universidades extranjeras, que auspician programas en los países latinoamericanos, paralelamente a la realización de simposios, congresos y a la publicación de revistas que dan cuenta de esta problemática en toda América. Nosotros escasamente sabemos que circulan en nuestro medio *América Indígena*, de reconocida y larga trayectoria americanista; *Latin American Indian Literatures*, editada desde 1977 por la Universidad de Pittsburg; *Native American Text Series*, auspiciada por la prestigiosa *International Journal of American Linguistics*; *Amerindia* (revue d'ethnolinguistique amérindienne) y el *Journal de la Société des Américanistes*. Todas estas revistas de manera preferencial, publican en todas las lenguas indígenas del Norte, Centro y Sudamérica, con traducciones literarias o literales.

Pero junto a estas publicaciones, debemos resaltar los esfuerzos pioneros de publicaciones nuestras avocadas desde mucho antes a esta singular tarea de difundir las expresiones de la cultura verbal de nuestros pueblos. Ellas son *Perú Indígena*, *Folklore Americano*, *Misiones Dominicanas del Perú*, *Cultura y Pueblo*, *Revista del Museo Nacional* y *Runa*. Y aún cuando no se refiere a la literatura oral amazónica, no se puede dejar de citar la existencia de *Allpachis Phuturingu*, revista especializada del Instituto Pastoral Andino, que trata testimonios orales del mundo andino.

A la fecha ya se han dado algunos pasos inmediatos para que estas iniciativas que en un momento fueron aisladas, se den de una manera más sistemática y coordinada. El Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP), lleva adelante desde hace algunos años un proyecto de recopilación de literatura étnica de los grupos sociales de la Amazonía, donde antropólogos y lingüistas se hallan trabajando estrechamente con relatores nativos cocamas, asháninkas, shipibos, secoyas, machiguengas, aguarunas, lamistas y quechuas. Algunos de estos trabajos han aparecido publicados en la revista *Amazonía Peruana* y principalmente en *El Trueno*, periódicos para los nativos de la Amazonía, ambas auspiciadas por el CAAAP. El Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía (CETA), por su parte, en colaboración con maestros bilingües del Alto Napo, ha publicado un valioso acopio de literatura oral quechua de la región, con el título *Nosotros los Napu-Runas* (1979), y posteriormente otros trabajos complementarios en versión bilingüe. La etnia aguarunā, de la familia Jívaro, a través de diversos relatores reconocidos socialmente como depositarios y mejores intérpretes de sus tradiciones ha producido *Duik Múun... Universo Mítico de los Aguaruna*, editada en 1979 por el CAAAP, en versión bilingüe y contando con el asesoramiento de Aurelio Chu-

map Lucía (aguaruna) y Manuel García-Rendueles, en los trabajos de recopilación y traducción.

Una Institución que ha tenido acceso por más de tres décadas a las etnias de la Amazonía, ha sido el Instituto Lingüístico de Verano (ILV). Una de sus líneas de trabajo dentro del área del folklore, ha sido la literatura oral. Sus publicaciones —en versión bilingüe— principalmente han tratado de la tradición oral de las etnias aguaruna, achual, yagua, capanahua, machiguenga y cacataibo. Sin embargo, la mayor parte de su producción permanece inédita, en manuscritos que han sido microfilmados y depositados en el Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo de la Educación (INIDE). Tratándose de informes previos y versiones tomadas muchas veces directamente de los cuadernos de campo de los investigadores, su utilidad es sumamente limitada.

La Universidad peruana —pese a lo limitado de sus recursos— también ha tomado serio interés por difundir e incentivar este tipo de investigaciones entre los estudiantes. En este sentido, es digno de mencionar que la Escuela Académica Profesional de la Literatura de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, ha incluido dentro de su currículum dos cursos de literaturas orales peruanas, orientados a realizar trabajos prácticos de recopilación y a plantear una discusión permanente acerca de las metodologías implícitas en el trabajo con literaturas orales en castellano o lenguas nativas.

* * *

El presente repertorio bibliográfico y hemerográfico, ha sido pensado en función de las etnias amazónicas del Perú, aún cuando algunas de ellas se extienden a países vecinos como Ecuador, Colombia, Brasil y Bolivia, en donde también habría que indagar fuentes.

En primer término, aparecerán en la Sección *Generalidades* trabajos que de manera tangencial hacen referencia a leyendas, mitologías, cuentos, etc., de etnias amazónicas; así como antologías de literatura oral o trabajos complementarios como bibliografías y reseñas. A continuación, daremos cuenta de los trabajos específicos de literatura oral agrupados por etnias y ordenadas éstas por orden alfabético. A esta Sección denominamos *Literatura oral de las etnias amazónicas*.



BIBLIOGRAFIA

GENERALIDADES

- AGUILA, Juan Daniel del.
Supersticiones del indio de la Selva Amazónica. En: *Perú Indígena*, Vol VI, No. 14 y 15, Lima, Julio de 1957, pp. 95-96.
- ARGUEDAS, José María e IZQUIERDO RIOS, Francisco (Compiladores).
Mitos, leyendas y cuentos peruanos. Dirección de Educación Artística y Extensión Cultural del Ministerio de Educación Pública, Lima, 1947. 2da. Ed., Casa de la Cultura del Perú, Lima, 1970.
- BALLON AGUIRRE, Enrique.
Introducción al estudio semiótico de la literatura étnica en el Perú. En: *Amazonía Peruana*, Vol. II, No. 3, Lima, Octubre de 1978, pp. 53-98.
- CARDENAL, Ernesto.
Antología de la poesía primitiva. Alianza Editorial, Madrid, 1979.
- CORBERA MORI, Angel.
Bibliografía Jívaro. Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, Lima, 1983.
- CHAVARRIA MENDOZA, María C.
Bibliografía Pano-Tacana. Centro de Investigaciones de Lingüística Aplicada, Lima, 1983.
- DAVILA HERRERA, Carlos (Editor).
Tradición oral. Cuentos y relatos indígenas. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, Lima, 1983.
- DAVILA HERRERA, Carlos y CORBERA MORI, Angel.
Lingüística en la Amazonía Peruana. Universidad Nacional Mayor de San Marcos y Seminario de Estudios Antropológicos de la Selva, Lima, 1982, 126 p.
- ESPINOLA CARRANZA, Ana María y RODRIGUEZ REA, Miguel Angel.
Contribución para una bibliografía y hemerografía sobre mitología amazónica (1881-1977). En: *Amazonía Peruana*, Vol. II, No. 3, Lima, Octubre de 1978, pp. 225-233.
- JORDANA LAGUNA, José Luis.
Leyendas amazónicas. Doncel, Madrid, 1976.
- MERCIER, Jean Marc.
Mito y evangelización indígena (Suplemento a *Diuswa Runawa*). CETA, Iquitos, 1981.
- MOREL V., Héctor y DALI MORAL, José.
Diccionario mitológico americano. Distar Libros S.R.L., Buenos Aires, 1978.
- NYLES, Susan A.
South American Indian Narrative. Theoretical and analytical approach. An annotated bibliography. Garland Publishing, New York and London, 1981.
- NINO, Hugo.
Primitivos relatos contados otra vez. Casa de las Américas (Premio Casa de las Américas, 1976), La Habana, 1978.
- PEASE G. Y., Franklin.
El pensamiento mítico. Antología. Mosca Azul, Lima, 1982.
- PORRAS BARRENECHEA, Raúl.
Esquema para una bibliografía amazónica. En: *Mercurio Peruano*, Vol. X, No. 180, Lima, marzo de 1942, pp. 159-167.
- ROMUALDO, Alejandro (Prólogo, selección y notas).
Poesía aborígen y tradicional popular. (Tomo I de Poesía peruana. Antología general). Ediciones EDUBANCO, Lima, 1984.
- SCHWAB, Federico.
Bibliografía etnológica de la Amazonía Peruana. 1542-1942. Compañía de Impresiones y Publicidad, Lima, 1942.
- WAVRIN, R.
Folklore du haut Amazon. En: *Journal de la Société des Américanistes*, Vol. XXIV, 1932, pp. 121-146.
- WISE, Mary Ruth.
Hacia una tipología del texto narrativo en las lenguas indígenas en el Perú. En: *Lexis*, Vol. IV, No. 1, Lima, julio de 1980 pp. 29-45.
- WISE, Mary Ruth y SHANKS, Ann.
Bibliografía del Instituto Lingüístico de

Verano en el Perú. 1946-1976.

ILV., Yarinacocha, 1977.

WISTRAND, Lila.

Music and song texts of Amazonian Indians
En: *Journal of the Society for Ethnomusicology*. Vol. XIII, No. 3, 1969.

ZARRIA REATEGUI, Carlos y BARCELLOS DE ZARRIA, Cecilia.

Origen del folklore en la selva peruana.
En: *Folklore Americano*. No. 17, Junio de 1975, pp. 159-197.

ACHUAL

FAST, Gerhard.

Cuentos folklóricos de los achual. Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1976.

AGUARUNA

AKUTSNUGKAI, Timías; KUJI JAVIAN, Antún y GROVER, Jeanne.

Yama najanetnumia augmatbu; historia aguaruna; primera etapa. Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1978. 2 tomos.

BALLON AGUIRRE, Enrique y GARCIA RENDUELES, M.

Nunkui y la instauración del orden civilizado. En: *Amazonía Peruana*. Vol. II, No. 3. Lima, octubre de 1978, pp. 99-158.

BROWN, Michael.

Magie and meaning in the world of the Aguaruna Jivaro of Peru. (Tesis). University of Michigan, 1981.

CUNACHI, A. y GROVER, Jeanne.

Cuento del Mitach. Información de Campo No. 11, rollo 2. Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1957. 6p.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

Reseña de Antología de la poesía lírica aguaruna, de José María Gualart. En: *Amazonía Peruana*, Vol. III. No. 6, Lima, julio de 1983, pp. 171-172.

CHUMAP LUCÍA, Aurelio y GARCIA RENDUELES, Manuel.

Duik Múun... Universo mítico de los aguarunas. Tomo I y II. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, Lima, 1979.

GARAYAR, Carlos.

Reseña de Duik Múun... Universo mítico de los aguaruna, de Aurelio Chumap Lucía y Manuel García-Rendueles. En: *Amazonía Peruana*, Vol. V, No. 9. Lima, julio de 1983, pp. 127-131.

GROVER, Jeanne.

Canciones aguaruna. Información de Cam-

po, No. 262, rollo 16. Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1973, 38 p.

GUALLART, José María.

Mitos y leyendas de los aguarunas del Alto Marañón. En: *Perú Indígena*. Vol VII, No. 16 y 17. Lima, julio - diciembre de 1958, pp. 58-59.

GUALLART, José María. Historia del Itsa (El Sol). En: *Cultura y Pueblo*. Año I, No. 3. julio - setiembre de 1964, pp. 16-18.

GUALLART, José María.

Antología de la poesía lírica aguaruna. Centro de Antropología y Aplicación Práctica, Lima, 1984.

JORDANA LAGUNA, José Luis.

Mitos e historias aguarunas. INIDE, Lima, 1974.

MUUN PAATI; CORBERA, Angel y TAISH, Julián.

Poesía aguaruna. En: *El Trueno*, No. 22. Lima, mayo de 1985, pp. 6.

MUUN PAATI; CORBERA, Angel y TAISH, Julián.

Poesía aguaruna. Anen. En: *El Trueno*, No. 24. Lima, octubre de 1985, pp. 6.

TAISH, Julián.

La patarashca. Relato aguaruna. En: *El Trueno*, No. 15, Lima, julio de 1983, pp. 2.

TAISH, Julián.

El curandero (iwishin). En: *El Trueno*, No. 15, Lima, julio de 1983, pp. 2.

TAISH MAANCHI, Julián.

El hombre y la boa (Aguaruna). En: *El Trueno*, No. 16. Lima, agosto - setiembre de 1983, pp. 2.

AMAHUACA

CARNEIRO, Robert L.

Hunting and hunting magic among the Amahuaca of the Peruvian Montaña. En *Native South Americans*. Little Brown and Company. Capítulo II, pp. 122-131. Boston, Toronto, 1974.

HYDE, Richard y PEREZ G., Ricardo. Transcripción de cuatro leyendas amahuaca. Instituto Lingüístico de Verano. Formación de Campo No. 21, rollo 3. Yarinacocha, 1973, 10 p.

RUSELL, Robert y otros. Textos amahuaca. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 247, rollo 16. Yarinacocha, 1955-1977. 218 p.

RUSELL, Robert y HYDE, Richard. Textos amahuaca II. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 248, rollo 16. Yarinacocha, 1962-1977. 30 p.

AMUESHA (YASESHA)

- DUFF, Martha.
Asyntactical analysis of an Amuesha text. En: *International Journal of American Linguistics*. Vol. 23, pp. 171-178, 1957.
- DUFF, Martha.
Contrastive features of written and oral texts in Amuesha (Arawakan). En: *Lenguaje y Ciencias*. Vol. 14, pp. 168-180. 1974.
- FAST, Peter W.
Un cuento amuesha. En: *Perú Indígena*, Vol. V, No. 12. Lima, diciembre de 1953. pp. 113-122.
- FAST, Peter W.
Inca se casó con nuestra madre. En: *Ideas, Artes y Letras*. Vol. VII, 1956. p. 1.
- FRANCIS, Augusto
Rrollena, relato de la garza y los cangrejos. En: *Amazonía Indígena*, año 4, No. 8, Abril de 1984, pp. 10.
- SANTOS, Fernando.
El cantar de las almas perdidas. En: *Amazonía Indígena*, año 4, No. 8. Abril de 1984, pp. 7-10.

ARABELA

- RICH,
Textos arabela. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 336 (Manuscrito). Yarinacocha, 1958, 60 p.
- RICH,
Textos arabela. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 335 (Manuscrito). Yarinacocha, 1965, 211 p.
- RICH,
Arabela text II. (Textos arabela II). Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 256, rollo 16. Yarinacocha, 1973. 19 p.
- RICH,
Un cuento de los arabela. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 38, rollo 4. Yarinacocha, 1974. 2 p.

ASHANINKA

- ANDERSON, Ronald
Textos sobre los dioses y demonios. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 50, rollo 4 (Manuscrito). Yarinacocha, 1975-1976. 45 p.
- ANDERSON, Ronald (Compilador)
Cuentos Folklóricos de los asháninka.

- Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, 1985.
- BROWN, Mario
Cosmovisión de los asháninka (Campas) En: *Amazonía liberación o esclavitud?* Lima, 1974, pp. 55-57.
- FALCON, Pedro; FLORES, Máximo y CHURINGAVANI, C.N.
Cuento asháninka (Perené). La rana-Ovanto. En: *El Trueno*, No. 25. Lima, diciembre de 1985, pp. 7.
- FERNANDEZ, Eduardo.
Quienes nos enseñaron a hacer fuego. Mitología asháninka. En: *Anthropológica*, Año I, No. 1. Lima, 1983, pp. 85-98.
- FERNANDEZ, Eduardo.
La muerte del Inca. Dos versiones de un mito asháninka. En: *Anthropológica*, Año II, No. 2. Lima, 1984, pp. 201-208.
- KINDBERG, Willard.
Música de los campas asháninka. Instituto Lingüístico de Verano. Datos etnolingüísticos No. 37, rollo 1, Yarinacocha, 1976, 21 p.
- KINDBERG, Willard y ROJAS, Nicolás.
Textos campas asháninka III. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 47, rollo 5. (Manuscrito). Yarinacocha, 1956-1960, 271 p.
- PEREZ PIAHUANTZE, Samuel.
Quinquitharentsi (cuentos). Asháninka (Ronald Jaime Anderson, Compilador). Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, 1981.
- SANCHEZ, Antonio.
El sapo que comía a los hombres. Relato asháninka. En: *El Trueno*. No. 3. Lima, febrero de 1982, pp. 2.
- SHAYER, Harold y otros.
Leyendas de los campas nomatsiguenga. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 3, rollo 2. Yarinacocha, 1967, 44 p.
- SHAYER, Harold.
Los campas nomatsiguenga de la Amazonía peruana y su cosmología. En: *Folklore Americano*, No. 20. México, 1975.
- SHAYER, Harold y SHAYER, Mary Elizabeth.
Leyendas de los campas nomatsiguenga. Instituto Lingüístico de Verano. Datos Etno-lingüísticos No. 17, rollo 1. Yarinacocha, 1976. 110 p.
- TRAPNELL, Lucy y VILLANUEVA, Amelia
Cuatro relatos asháninka. En: *Amazonía Indígena*, Año 4, No. 8, Lima, abril de 1984, pp. 21-23.
- VARESE, Stefano,
La sal de los cerros. 2da. edición, Retablo de Papel, INIDE. Lima, 1973.
- VILCHEZ JIMENEZ, Elsa y CAMAITERI, Pascual.

- Textos Asháninka del Gran Pajonal, Chamtano. (El pájaro carpintero). En: *El Trueno*, No. 25. Lima, diciembre de 1985, pp. 7.
- VILLANUEVA Amelia y TRAPNELL, Lucy. Todas las escopetas me van a mandar los tasorentsi. En: *Amazonía Peruana*. Vol. I, No. 1. Lima, 1976, pp. 133-134.
- VILLANUEVA, Amelia. Los tasorentsi han hecho el agua y los pescados para nosotros. En: *Amazonía Peruana*. Vol. I. No. 1. Lima, 1976. pp. 135-136.
- WEISS, Gerald. Cosmología campá. En: *Proceso*, No. 7, 1980, pp. 51-67.

BORA

- GUYOT, Mireille. Cantos del hacha, de los bora y miraña de las selvas colombiana y peruana. En: *Amazonía Indígena*. Año 4, No. 8. Lima, abril de 1984, pp. 19-21.
- SORIA, Eduardo. Textos folklóricos de los bora: Los cuentos de nuestros antepasados. II. (Eva Thiesen, recopilador). Comunidades y culturas peruanas No. 2, 1975.

CAPANAHUA

- LOOS, Eugene y Betty. Textos capanahua I y II. Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano. Datos Etnolingüísticos No. 8, Lima, 1980.
- SCHOOLLAND, Thelma. Leyendas y narraciones históricas de los capanahua. Instituto Lingüístico de Verano. Datos Etno-lingüísticos No. 13. Yarinacocha, 1975.

CASHIBO-CACATAIBO

- BOLIVAR, Angel y CORTEZ MONDRAGON, María. El Panaré. Kakataibo. En: *El Trueno*. No. 18. Lima, agosto-setiembre de 1984, pp. 4.
- BOLIVAR, Angel y CORTEZ MONDRAGON, María. El Panaré. Cuento Kakataibo (Segunda parte). En: *El Trueno*. No. 19. Lima, noviembre de 1984. pp. 4.
- CORTEZ MONDRAGON, María y BONZANO, Gonzalo Fernando. Relatos kakataibo. En: *El Trueno*. No. 11, Lima, febrero de 1983, pp. 4.

- CORTEZ MONDRAGON, María; RENGIFO, Santos y RENGIFO, Luis. Habla el hombre valiente. En: *El Trueno*. No. 3. Lima, febrero de 1982, pp. 3.

- ESTRELLA ODICIO, Gregorio. Cuentos del hombre cacataibo (Cashibo) II. Cacataibo (Cashibo) Unia. II. (Olive Shell, recopilador). Instituto Lingüístico de Verano. Comunidades y culturas peruanas No. 11. Yarinacocha, 1977, 88 p.
- MONTALVO, Abner. Mitología amazónica. Leyenda cashiba: Aparición del Inca. En: *Revista del Museo Nacional*. Tomo XXIX-XXX. Lima, 1950-1951, pp. 307-310.

- WISTRAND, Lila. Cuento del acordeón: un texto cashibo. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 69, rollo 5. Yarinacocha, 1962.

- WISTRAND, Lila. La poesía de las canciones cashibo. Instituto Lingüístico de Verano. Datos Etnolingüísticos No. 45, rollo 1. Yarinacocha, 1976.

- WISTRAND, Lila. Folkloric and linguistic analysis of Cashibo narrative prose. Tesis para optar el título de Doctor en Filosofía, por la Universidad de Texas, 1969.

- WISTRAND, Lila. Un texto cashibo. El proceso de cremación. En: *América Indígena*. Vol. XXIX No. 4, octubre de 1969, pp. 1029-1038.

CASHINAHUA

- D'ANS, André-Marcel. La verdadera biblia de los cashinahua. Mosca Azul. Lima, 1975.
- CROMACK, Gail W. de. Cashinahua 'spirit' narratives and their cultural context. Tesis para optar el grado de Licenciada en Artes, por la Hartford Seminary Foundation, 1967.
- JEFATURA ZONAL DE EDUCACION 0063 e INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO. Ixan. Cuentos de los antepasados (cashinahua). Instituto Lingüístico de Verano, 1973.

COCAMA

- BARRAZA, Iris y SILVANO, Luisa de. Trueno. Narración cocama. En: *El Trueno*. No. 10. Lima, enero de 1983, pp. 2 y 4.
- FAUST, Norma. Textos cocama. Instituto Lingüístico de

Verano (Manuscrito) Información de campo No. 82, rollo 15. Yarinacocha, 1956-1962.

RICOPA, José y otros.

Folklore cocama. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 81, rollo 5. Yarinacocha, 1968.

CULINA

ADAMS, Patsy.

Textos culina. En: Folklore Americano. Año X, No. 10. 1962. pp. 93-222.

ADAMS, Patsy.

Textos culina II. Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etno-lingüísticos No. 60, rollo 9. Yarinacocha, 1976.

CHAYAHUITA

SOTO, Gloria; SANCHEZ, Rafael y ROJAS Hipólito.

Cuento chayahuita. El Mitayo. En: El Trueno, No. 7. Lima, agosto de 1982, pp. 3.

SOTO, Gloria y ROJAS, Hipólito.

Cuentos Chayahuita. Cuento No. 1, La lechuga. Cuento No. 2, La prueba del venado y el motelo. En: El Trueno, No. 4. Lima, abril de 1982, pp. 2-3.

ROJAS CURIMOZO, Hipólito y SOTO, Gloria.

Cuento chayahuita. En: El Trueno. No. 12, Lima, marzo de 1983, pp. 2.

ESE EJA

ALVAREZ, José.

Creencias y tradiciones huarayas. En: Misiones Dominicanas del Perú. Año XIV, No. 69. marzo-abril de 1932, pp. 48-53.

ALVAREZ, José

Mitología y supersticiones huarayas. En: Misiones Dominicanas del Perú. Año XIV, No. 73. noviembre-diciembre de 1932, pp. 230-235.

ALVAREZ, José.

Etapoy. En: Misiones Dominicanas del Perú. Año XIX, No. 101. 1935-1937, pp. 129-134.

ALVAREZ, José.

Folklore huarayo. En: Misiones Dominicanas del Perú, Año 41, No. 242. Marzo-abril de 1960, pp. 24-30.

ALVAREZ, José.

Tradiciones toreris-huarayas. En: Misiones Dominicanas del Perú, Año 45, No. 243. mayo-junio de 1960.

AZA, José Pio.

La tribu huaraya. En: Misiones Dominicanas del Perú. Año 12, No. 56 y 57. 1930, pp. 3-12, 50-55.

BARRIALES, Joaquín.

Apaktone. Secretariado de Misiones Dominicanas del Perú. Lima, 1973.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

De cómo el mono recordó a los hombres cómo se hacía el amor. En: El Caballo Rojo. (Suplemento de El Diario de Marka) Lima, 30 de noviembre de 1980, pp. 6-7.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

Los ese éja. En: Runa, No. 4, julio de 1977, pp. 22-25.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

El joven que era sachavaquero. En: Garabato. Año 1, No. 1. Lima, julio-diciembre de 1983, pp. 53-61.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

De como Tajo, la unchala, le robó su cushma a Dokuei, el venado. En: El Trueno. No. 14. Lima, mayo-junio de 1983, pp. 3.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

Términos de parentesco ese éja. Centro de Investigaciones de Lingüística Aplicada. Lima, 1984.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

Con la voz de nuestros viejos antiguos. Eséha echfikiana esóho. Literatura oral ese éja. (Edición bilingüe). FOMCIENCIAS, Lima, 1984, 92 pp.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

Wipa, el gavián que antes era ese éja. En: Voz Indígena. Año 4, No. 15. Lima, octubre de 1985, pp. 15.

CHAVARRIA MENDOZA, María C.

El Eshasha poi de nuestros antepasados (Eséha echfikianaha Eshasha poi). En: Amazonía Peruana. Vol VI. No. 12. Lima, noviembre de 1985, pp. 147-155.

HISSINK, Karen y HAHN, Albert.

Die Tacana I. Erzählungsgut... mit einer spanischen und einer englischen Zusammenfassung. Kenilhammer Verlag. Stuttgart, 1961.

KIMURA, Hideo.

La mitología de los ese eija del Oriente boliviano —el dueño imaginario de los animales silvestres. En: Antropología. Año 2, No. 3. Bolivia, La Paz, 1981, pp. 1-22.

OTTAVIANO, Ida de.

Textos tacana. Instituto Lingüístico de Verano. Riberalta. 1980.

HUAMBISA

BEASLEY, David.

huambisa Texts I. (Textos Huambisa I). Instituto Lingüístico de Verano, Informa-

ción de campo No. 310 (Manuscrito).
Yarinacocha, 1956-1961.

HUITOTO

GASCHE, Jürg.

Algunos buinua "cantos de beber" de los huitoto. En: *Amazonía Indígena*, Año 4, No. 8. Lima, abril de 1984, pp. 15-18.

MINOR, Eugene.

Folklore text of the Muiname Huitoto (Textos folklóricos de los huitoto muiname). Instituto Lingüístico de Verano, Información de campo No. 104, rollo 14. Yarinacocha, 1961.

ROJAS PAREDES, Aurelio.

Historia del manguaré. En: *El Trueno*. No. 10. Lima, enero de 1983, pp. 2.

IQUITO

EASTMAN, Robert.

Textos Iquito II. Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 361 (Manuscrito). Yarinacocha, 1957-1964.

EASTMAN, Robert.

Iquito text. I. (Textos Iquito I). Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo. No. 110, rollo 6. Yarinacocha, 1963.

JEBERO

PEVERLY, Marjorie.

"Jebero text" (un cuento jebero). Instituto Lingüístico de Verano. Información de campo No. 112, rollo 6. Yarinacocha, 1958.

JIVARO

HARNER, Michael.

"Jivaro souls". En: *American Anthropologist*. Vol. LXIV (1962), pp. 258-272.

KARSTEN, Rafael.

Mitos de los indios jívaros. En: *Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Americanos*. Vol. II. Quito, 1919, pp. 325-339.

PELLIZZARO, Siro

Leyendas Jívaras. Editorial Don Bosco, Cuenca, 1968.

PELLIZZARO, Siro.

Iniciación, ritos y cantos de los chamanes. Mitología shuar, Uwishin. Mundo Shuar, Quito, s.f.

RUEDA, Marco.

Los mitos shuar. En: *Cultura*. Vol. I. No. 2. Quito, setiembre-diciembre de 1978 pp. 26-57.

TSAMARAINT, Angel; MASHUMAR, Bartolomé y PELLIZZARO, Siro. Nampet y Anent de los shuar. En: *Amazonía Indígena*. Año 4, No. 8, Lima, abril de 1984, pp. 23-25.

MATSIQUENGA

ALEGRE, Pascual F.

Tashorintsi. Tradición oral machiguenka. CAAAP. Lima, 1979.

BARRIALES, Joaquín (O.P.).

Mitos de la cultura matsiguenga (II). En: *Antisuyo* No. 5 (s. J.) pp. 111-134.

BARRIALES, Joaquín (O.P.).

Mitos de la cultura matsiguenga (III). En *Antisuyo* No. 6 (s.f.). pp. 137-159.

BARRIALES, Joaquín.

Matsiguenka. Secretariado de Misiones Dominicanas. Lima, 1977.

CENITAGOYA, Vicente.

Leyendas y supersticiones de los salvajes machiguengas. Tasirentsi y Komagirin. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año X. No. 45. marzo-abril de 1928.

DAVIS, Harold.

Kenkitsatagantsi matsiguenka. Cuentos folklóricos de los machiguenga. (Traducción y recopilación de Harold Davis y Betty Elkins de Snell). Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, 1976.

FERRERO, Andrés P.

Los machiguengas, tribu selvática del sur-oriente peruano. Instituto de Estudios Tropicales "Pio Aza". Villava-Pamplona, 1967.

GARCIA, Segundo.

Mitología machiguenga. Los espíritus buenos. En: *Misiones Dominicanas del Perú*, Año XVII, No. 90. Setiembre-octubre de 1935, pp. 170-179.

GARCIA, Segundo.

Mitología machiguenga. Los demonios. En: *Misiones Dominicanas del Perú*, Año XVII, No. 91. Noviembre-diciembre de 1935, pp. 220-228.

GARCIA, Segundo.

Mitología machiguenga. Los primeros machiguengas. En: *Misiones Dominicanas del Perú*, Año XVII, No. 92. Enero-febrero de 1936, pp. 2-13.

GARCIA, Segundo.

Mitología machiguenga. Los machiguengas y los animales. En: *Misiones Dominicanas del Perú*, Año XVIII, No. 94. Mayo-junio de 1936, pp. 86-97.

GARCIA, Segundo.

Mitología machiguenga. Muerte y destino

- de los machiguengas. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XVIII. No. 95. Julio-agosto de 1936, pp. 131-139.
- GARCIA, Secundo.**
Mitología machiguenga. Muerte y destino de los machiguengas. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XVIII. No. 96. Setiembre-octubre de 1936, pp. 161-176.
- GARCIA, Secundo.**
Mitología machiguenga. Los seripehari. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XVIII. No. 97. Noviembre-diciembre de 1936, pp. 212-219.
- GARCIA, Secundo.**
Mitología machiguenga. Los brujos. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XIX, No. 98. Enero-febrero de 1937, pp. 11-14.
- MARIBENI, Marciano y ESPINOZA REATEGUI, Esther.**
Tsekachi-Yuca. Relato machiguenga. En: *El Trueno*. No. 15. Lima, julio de 1983, pp. 2.
- MENDIZABAL LOSACK, Emilio.**
Cómo fue castigada la bella ogamiriri. En: 1951, Año V, No. 39, setiembre de 1951, pp. 12.
- PEREIRA, Fidel.**
Leyendas machiguengas (El dios cashire, el origen de la yuca y el de otras plantas). En *Revista del Museo Nacional*. Tomo XI, No. 2 (segundo semestre de 1942), pp. 240-244.
- RENARD-CASEVITZ, France-Marie.**
Les matsiguenga. En: *Journal de la société des Americanistes*. Tomo LXI, 1972, pp. 215-253.
- RENARD-CASEVITZ, France-Marie.**
Fragments d'une leçon de Daniel, chamane matsiguenga. En: *Amerindia* XX, primer semestre de 1982, pp. 145-176 (Fragmento de una lección de Daniel, Shamán matsiguenga. En: *Amazonía Indígena*. Año 4, No. 8. Lima, abril de 1984. pp. 4-6).
- MARINAHUA**
- SCOTT, Eugene y SCOTT, Marie.**
A Marinahua text and phrases (Un texto marinahua y frases). Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 174, rollo 14. Yarinacocha, 1958.
- MAYORUNA**
- FIELDS, Harriet.**
Mayoruna texts II (textos mayoruna II). Instituto Lingüístico de Verano, Información de Campo No. 343 (manuscrito). Yarinacocha, 1970-1972.
- FIELDS, Harriet.**
Mayoruna text I (Textos mayoruna I). Instituto Lingüístico de Verano, Información de Campo No. 343 (manuscrito). Yarinacocha, 1970-1972.
- FIELDS, Harriet.**
Folklore y otros textos. Miscelánea data on the Mayoruna culture (Datos misceláneos sobre la cultura mayoruna). Instituto Lingüístico de Verano, Información de Campo No. 344. Yarinacocha, 1974.
- OCAINA**
- AGNEW, Arlene.**
Ocaina text (Un texto ocaina). Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 133, rollo 6. Yarinacocha, 1954.
- LEACH, Ilo.**
Cuentos folklóricos de los ocaina. Instituto Lingüístico de Verano, Información de Campo No. 136, rollo 13. Yarinacocha, 1968.
- OMAGUA**
- AGUILA, Daniel Arturo del.**
Yara y el omagua. En: 1951. Año V, No. 10, Marzo de 1951, p. 13.
- OREJON**
- VELIE, Daniel y RIOS, Josías.**
Canción del pijuayo. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 138, rollo 13. Yarinacocha, 1965.
- VELIE, Daniel y RIOS, Josías.**
Textos folklóricos de los orejón. Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etnolingüísticos No. 54, rollo 9. Yarinacocha, (sin fecha).
- PIRO**
- ALVAREZ, José.**
Creencias y tradiciones mashcas. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XXVII, No. 152. Enero-febrero de 1945, pp. 10-15.
- ALVAREZ, José.**
Los mashcos hijos del Huanamel. Secretario de las Misiones Dominicanas. Lima, 1970.
- ALVAREZ, José.**
Creencias y tradiciones de los mashcos

II. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XXXVII. No. 213. Setiembre-octubre de 1956, pp. 177-179.

ALVAREZ LOBO, Ricardo.

La leyenda del mamiote. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XXXVII. No. 213. Marzo-abril de 1956, pp. 64-65.

ALVAREZ LOBO, Ricardo.

"Omoguito enkito". En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XXXVII. No. 215. Julio-agosto de 1956, pp. 150-152.

ALVAREZ LOBO, Ricardo.

Yonpichuale. Leyenda Pira. En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XXXIX. No. 234. Diciembre de 1958, pp. 67-69.

ALVAREZ LOBO, Ricardo.

Los Piros. Leyendas, mitos, cuentos. Instituto de Estudios Tropicales "Pio Aza". Lima, 1960.

ALVAREZ LOBO, Ricardo.

"Ritos piro de la iniciación" En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XVIII. No. 256. Julio-agosto de 1962 pp. 35-39.

CALIFANO, Mario.

Análisis comparativo de un mito mashco. Instituto Tilcaya. Buenos Aires, 1979.

FERNANDEZ, Eduardo.

El águila que comía gente y el origen de los piro. En: *Amazonía Peruana*. Vol. V, No. 10. Lima, marzo de 1984, pp. 129-142.

INSLEY, Jeanne Forrer Sisler de.

"Sambo, un cuento piro". En: *Folklore Americano*. Año V, No. 5, México, 1957. pp. 157-168.

MATTESON, Esther.

"Piro myths" (Mitos piro). En: *Kroeber Anthropological Society Papers*, No. 4. Berkeley, 1951, pp. 37-87.

MATTERSON, Esther.

"Translation of piro songs" (Traducción de algunas canciones de los piro). Instituto Lingüístico de Verano, Información de Campo No. 140, rollo 13, Yarinacocha, 1954.

MATTERSON, Esther.

"analyzed piro text: a boy and a jaguar". En: *Kroeber Anthropologist Society Papers*, No. 12. Berkeley, 1955, pp. 22-43.

QUECHUA

ADAUTO, Olinda y SALAS MANASES. Achkin Vieja. Cuento lamista. En: *El Trueno*, No. 6. Lima, Junio-julio de 1982, pp. 2.

BRAUCH, Christa y ZAHN, Charlotte. Cuento del hijo del oso y de la mujer. Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etno-lingüísticos No. 64, rollo 9. Yarinacocha, 1977.

BRAUCH, Christa y ZAHN, Charlotte

"Textos en el quechua del Pastaza" Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etno-lingüísticos No. 38. Yarinacocha, 1975.

INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO. *Puryninchipi tukuy layata kawanchi* (Nuestros viajes). Colección Literaria y Cultural. Quechua de San Martín. Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, 1982

MERCIER H., Juan Marcos.

Nosotros los Napu-runas. (Napu runa rimay). Mitos e historia. CETA, Iquitos, 1979.

ORACO, Leonardo,

Carnaval Kichwa. En: *El Trueno*. No. 25. Lima, diciembre de 1985, pp. 7.

TUANAMA, Filemón y otros.

Aku parlanakuypachi. Cuentos folklóricos de los Quechua de San Martín. Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1981

SECOYA

CASANOVA, Jorge y CABRERA Silverio Levy.

El alimento de los secoya antiguos. En: *El Trueno*, No. 3. Lima, Febrero de 1982 pp. 3.

SHARANAHUA

SISKIND, Janet.

To hunt in the morning. Oxford University Press. New York, 1973.

SISKIND, Janet.

"Visiones y curas entre los sharanahua". En: *Alucinógenos y chamanismo*. (Michael Harner, editor). Guadarrama, Madrid, 1976, No. 38-50.

TORRALBA, Adolfo.

"Leyendas sharanahuas". En: *Misiones Dominicanas del Perú*. Año XLVIII, No. 283. Marzo-abril de 1967, pp. 30-32.

TORRALBA, Adolfo.

"Leyendas sharanahuas" En: *Misiones Dominicanas del Perú*, Año XLVIII, No. 284. Mayo-junio de 1967, pp. 23-26.

TORRALBA, Adolfo. "Sharanahua". En: *Antisuyo*, No. 4. (s.f.). pp. 37-83.

SHIPIBO-CONIBO

ABELOVE, Joan y CAMPOS, Roberta. Infancy related food taboos among the shipibo. En: *Working papers on South American Indians*, No. 3, 1981, pp. 172-176.

ALVAREZ, Francisco.

"Ritos y costumbres shipibos". En:

- Misiones Dominicanas del Perú. Año XXXII, No. 182, Enero-febrero de 1951, pp. 49-51.
- ALVAREZ, Francisco.
"La vieja a quien se escapó el alma. En: Misiones Dominicanas del Perú. Año XXXII, No. 183, Marzo-abril de 1951, pp. 101-103.
- BERTRAND ROSSEAU, Pierretts.
De cómo los shipibo y otras tribus aprendieron a hacer los dibujos (típicos) y a adornarse. En: *Amazonía Peruana*. Vol. V, No. 9, Julio de 1983, pp. 79-85.
- BERTRAND ROSSEAU, Pierrette.
A propósito de la mitología shipibo. En: *Anthropológica*, Año II, No. 2, 1984, pp. 209-232.
- DAVILA, Hiliador y otros.
Texto shipibo II. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 185, rollo 7, Yarinacocha, 1973.
- EAKIN, Lucille.
Cuentos shipibo. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 185, rollo 7 (Manuscrito). Yarinacocha, 1973.
- EAKIN, Lucille.
Bosquejo etnográfico de los shipibo-conibo del Ucayali. Ignacio Prado Pastor, editor, Lima, 1980.
- FAUST, Norma y DAVILA, Hiliador.
Canciones shipibo. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 183, rollo 7 (Manuscrito). Yarinacocha, 1974.
- GARCIA, Fernando y GORDON, Amancio.
Oshe. La luna. Narración de los shipibo. En: *El Trueno*. No. 6, Lima, Junio-julio de 1982, pp. 2.
- GARCIA RIVERA, Fernando.
El origen del zancudo (mito shipibo). En: *Amazonía Peruana*. Vol. VI, No. 11, Lima, Febrero de 1985, pp. 123-131.
- LORIOT, James y DAVILA, Hiliador.
Leyendas de los dioses y otros cuentos. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campos No. 183, rollo 7. Yarinacocha, 1959-1974.
- LORIOT, James y LAURIAULT, Erwin.
35 textos shipibos. Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etno-lingüísticos No. 2, Yarinacocha, 1975.
- OCHAVANO, Teobaldo y DAVILA, Hiliador.
Canción y cuento del terremoto en el idioma shipibo. Instituto Lingüístico de Verano. Datos Etno-lingüísticos No. 37, rollo 1. Yarinacocha, 1976.
- SILVANO, Gilberto.
La luna (cuento shipibo). En: *El Trueno*, No. 23, Lima, Agosto de 1985, pp. 6.
- SILVANO, Gilberto.
Creencias shipibo-conibo. En: *El Trueno*, No. 22, Lima, Mayo de 1985, pp. 6.
- SORIA, Cecilio.
Susto manchari. En: *Amazonía Indígena*. Año 4, No. 8, Lima, abril de 1984, pp. 11.
- ## TAUSHIRO
- ALICEA, Neftalí.
Un texto taushiro. Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etnolingüísticos No. 23, Yarinacocha, 1975.
- ALICEA, Neftalí y GARCIA, Amadeo.
Un texto histórico de los taushiro. Instituto Lingüístico de Verano, Datos Etnolingüísticos No. 56, rollo 3. Yarinacocha, 1976.
- ALICEA, Neftalí y GARCIA, Amadeo.
Ocho textos en el idioma taushiro. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 190, rollo 7. Yarinacocha, 1976.
- ## URARINA
- INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO.
Icha: majás (y otros cuentos de animales). Urarina. Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacocha, 1981.
- MANUS, Phyllis.
Unos cuentos de los urarina. Instituto Lingüístico de Verano. Información de Campo No. 193, rollo 7. Yarinacocha, 1972.
- ## YAGUA
- CHAUMEIL, J-P.
Bibliografía de los yaguas del Nor-este Amazónico. En: *Amazonía Peruana* Vol. I, No. 1, Lima, 1976, pp. 159-176.
- CHAUMEIL J-P.
El rol de los instrumentos musicales sagrados en la producción alimenticia de los yaguas del nor-este peruano. En: *Amazonía Peruana*. Vol. I, No. 2, Lima, 1977, pp. 101-120.
- CHAUMEIL, Jean Pierre.
Canto del pijuaio (En torno al *Bactris gasipaes* y su importancia entre los yagua). En: *Amazonía Indígena*, Año 4, No. 8, Abril de 1984, pp. 12-14.
- CHAUMEIL Josette y Jean Pierre.
De un espacio mítico a un territorio legal o la evolución de la noción de frontera en el noreste peruano. En: *Amazonía Indígena*, Año 4, No. 8, Abril de 1984, pp. 26-31.
- FEJOS, Paul.
Ethnography of the Yagua. New York, 1943.

POWLISON, Paul.

La cultura yagua reflejada en sus cuentos folklóricos. En: *Folklore Americano*. Nos. 6 y 7. México, 1959, pp. 5-27.

POWLISON, Paul.

A paragraph analysis of a yaguas folktale. En: *International Journal of American Linguistics*. No. 31, 1965, pp. 109-118.

POWLISON, Paul.

Yagua mythology and its tendencies. Ph. D. dissertation, Indiana University (inédito). 1969.

POWLISON, Paul.

Tendencias épicas en la mitología yagua. En: *Folklore Americano*, No. 17. México, 1971-1972, pp. 66-85.

POWLISON, Paul.

The application of Propp's functional analysis to a Yagua folktale. En: *Journal of American Folklore*. No. 85 (335), 1972, pp. 3-20.

POWLISON, Paul.

Un cuento folklórico en la Amazonía Peruana. En: *Folklore Americano*, No. 18. México, diciembre de 1974, pp. 105-127.

POWLISON, Esther y Paul.

La fiesta yagua: jiña. Una rica herencia cultural. Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1976.

POWLISON, Paul.

Análisis estructural y moral de un cuento popular yagua. En: *Debates en Antropología*. No. 6. Setiembre de 1981. pp. 97-112.

